



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-376
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Doyen : a.p. (protoiereu) Marc-Antoine Costa de Beauregard
Tél : 01 39 69 73 81 et 06 60 20 41 64 ; courriel : marcantoine.costa@neuf.fr

DIMANCHES ET FETES

n° 376

Dimanche 4 décembre 2011, 25^{ème} après Pentecôte, 11^{ème} après la Croix, ton 8.

4^{ème} dimanche de l'Avent. Mémoire de la sainte et victorieuse martyre Barbara et de saint Jean Damascène.

Tropaire de la Résurrection, t. 8 : Tu es descendu des hauteurs,/ ô Plein de bonté !!! Tu as accepté l'ensevelissement de trois jours,+ afin de nous délivrer de nos passions,/ ô notre Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire à toi !!!

Tropar, glasul 8: Dintru înălțime Te-ai pogorât, Milostive; îngropare ai luat de trei zile, ca să ne slobozești pe noi din patimi. Cela ce ești Viața și Învierea noastră, Doamne, slavă Ție!

Tropaire de sainte Barbara, t. 8 : Honorons de nos hymnes sainte Barbara :+ elle a rompu les filets de l'ennemi/ et comme un oiseau elle s'en est échappée par le secours et la protection de la Croix.//

Tropaire de saint Jean Damascène, t. 8 : L'instrument divin de l'Eglise,+ l'harmonieuse lyre de la Foi,/ c'est bien toi, Père très digne d'acclamation.// Grâce aux lueurs de tes sages enseignements,+ tu éclaires les confins de l'univers:/ intercède, vénérable Père Jean auprès du Christ notre Dieu pour qu'Il nous accorde la grâce du Salut !!!

Tropaires de l'église ou du monastère

Kondakion de sainte Barbara, t. 4 : Celui qu'en trois personnes nous chantons dans la Foi,+ tu l'as suivi, sainte martyre Barbara,/ éteignant l'ardeur du culte des faux dieux.// Au milieu de l'arène luttant vaillamment,+ tu n'as pas craint les menaces des tyrans ;/ mais tu ne cessais de chanter à pleine voix : J'adore l'unique Dieu, la sainte Trinité !!!

Kondakion de saint Jean, t. 4 : Fidèles, chantons l'hymnographe sacré,/ le docteur et luminaire de l'Eglise, saint Jean.// S'opposant aux ennemis,+ il repoussa l'erreur des hérésies en prenant pour arme la croix du Seigneur ;/ et comme chaleureux intercesseur auprès de Dieu, il procure à tous le pardon de leurs péchés.// Gloire...

Kondakion de la Résurrection, t. 8 : Ressuscité du tombeau, / Tu as éveillé les morts et ressuscité Adam ; // Eve danse de joie en ta Résurrection+ et les confins de la terre/ célèbrent ton éveil d'entre les morts, ô Dieu de miséricorde !!!

Condacul, glasul al 8-lea : Înviind din mormânt, pe cei morți i-ai ridicat și pe Adam l-ai înviat ; Eva dântuiește întru Învierea Ta, și marginile lumii prăznuiesc întru sculara Ta cea din morți, mult-Milostive ! Et maintenant...

Kondakion de l'avant-fête de Noël (us. grec), t. 3 : La Vierge en ce jour se prépare à enfanter ineffablement/ en une grotte le Verbe qui précède les siècles.// Terre entière, à cette nouvelle, chante et danse !+ Glorifie avec les anges et les bergers celui qui a voulu devenir un enfant nouveau-né,/ le Dieu qui précède les siècles !!!

Prokimenon, t. 8 : Prononcez des vœux et accomplissez-les pour le Seigneur notre Dieu ; / vous tous qui l'entourez, apportez-lui des présents ! // V/ : Dieu est connu en Judée, en Israël son Nom est grand ! **Et pour sainte Barbara, t.4 :** Le Seigneur est admirable parmi les saints, / le Dieu d'Israël ! V/ : Dans vos assemblées, bénissez le Seigneur Dieu, de la source d'Israël.

Epître dominical : *Ephésiens* 6, 10-17 :

Frères, trouvez votre puissance dans le Seigneur et dans la souveraineté de sa force ! Revêtez la panoplie de Dieu, pour pouvoir tenir devant les méthodes du Diable ; car nous n'avons pas à lutter contre le sang et la chair, mais contre les principautés, les puissances, les princes de ce monde de ténèbres, les esprits de malignité répandus dans les lieux célestes. Endossez donc la panoplie de Dieu, afin que, au jour de malignité, vous puissiez résister, et tenir ferme après avoir tout surmonté. Tenez donc ferme, ayant pour ceinture la vérité, pour cuirasse la justice, pour chaussures le zèle à propager l'Evangile de la paix ; par-dessus tout, saisissez le bouclier de la foi, grâce auquel vous pourrez éteindre tous les traits enflammés du Malin ; prenez enfin le casque du salut et le glaive de l'Esprit, c'est-à-dire le parler de Dieu. **Et pour sainte Barbara :** *Galates* 3, 23 à 4,5.

Alléluia dominical, t. 8 : Venez, exultons pour le Seigneur ! Acclamons Dieu notre Sauveur ! V/ : Allons en sa présence en le confessant, et acclamons-le au son des psaumes ! **Et pour sainte Barbara, t. 1 :** - D'un grand espoir j'espérais dans le Seigneur : Il s'est penché vers moi pour exaucer ma prière. – Il m'a tiré de la fosse du malheur ; Il m'a fait prendre pied sur le roc, affermissant mes pas.

Evangile dominical : *Luc* 13, 10-17 (notre trad.)

En ce temps-là, Jésus enseignait dans une des synagogues le jour du sabbat. Or il y avait là une femme qui avait depuis dix-huit ans un esprit d'infirmité : elle était toute penchée vers le bas et ne pouvait pas se tourner complètement vers le haut. Jésus, la voyant, l'interpella et lui dit : « Femme, sois déliée de ton infirmité ! » Puis Il lui imposa les mains, et à l'instant même elle se redressa et rendit gloire à Dieu. Mais le chef de la synagogue, indigné parce que Jésus avait soigné un jour de sabbat, répondit à cela en disant à la foule : « Il y a six jours pour travailler ; venez donc vous faire soigner ces jours-là, et non pas le jour du sabbat. - Hypocrite, lui dit Jésus ; est-ce que chacun d'entre vous ne délîe pas de la crèche son bœuf ou son âne le jour du sabbat pour le mener à l'abreuvoir ? Et cette fille d'Abraham que Satan tenait liée depuis dix-huit ans, ne fallait-il pas la délier de ce lien le jour du sabbat ? » Comme Jésus disait cela, tous ses adversaires étaient remplis de confusion, et la foule entière se réjouit de toutes les merveilles accomplies par lui. **Et pour sainte Barbara :** *Marc* 5, 24-34.

În vremea aceea Iisus învăța într-una din sinagogi sâmbăta. Și iată o femeie care avea de optsprezece ani un duh de neputință și care era gârbova, de nu putea să se ridice în sus nicidecum. Iar Iisus, văzând-o, a chemat-o, și i-a zis : « Femeie, ești dezlegată de neputința ta ! » Și a pus mâinile asupra ei, și ea îndată s-a îndreptat și slăvea pe Dumnezeu. Iar mai-marele sinagogii, mâniindu-se că Iisus a vindecat-o sâmbăta, răspunzând, zicea mulțimii : « Șase zile sunt în care trebuie să se lucreze ; venind deci întru-acestea, vindecat-vă, dar nu în ziua sâmbetei ! » Iar Domnul i-a răspuns și a zis : « Fătarnicilor ! Fiecare dintre voi nu dezleagă, oare, sâmbăta boul său, sau asinul de la ieșle, si nu-l duce să-l adape ? Dar aceasta, fiică a lui Avraam fiind, pe care a legat-o satana, iată de optsprezece ani, nu se cuvenea, oare, să fie dezlegată de legătura aceasta, în ziua sâmbetei ? » Și zicând El acestea, s-au rușinat toți cei ce erau împotriva Lui, și toată mulțimea se bucura de faptele strălucite săvârșite de El.

Koinonikon dominical (« louez... »), **et pour les saints :** « En mémoire éternelle sera la juste : il ne craindra pas l'annonce du malheur, Alléluia ! »

Catéchèse : « Il nous est impossible d'aller au spirituel sans le corporel (...). L'icône est ressemblance, modèle, représentation montrant par elle-même celui dont elle est l'icône (...). L'icône est saisie par l'esprit pour guider dans la connaissance, la manifestation et la démonstration de ce qui est voilé (...) Le Fils est l'icône du Père... » (saint Jean Damascène, *Défense des saintes icônes*).